



RIEMPITRICE ISOBARICA MANUALE

*USO E MANUTENZIONE - PEZZI DI RICAMBIO
USE AND MAINTENANCE - SPARE PARTS LIST*

PRESENTAZIONE

Nel darVi il ben venuto fra i suoi clienti la soc. C.E.M. sentitamente ringrazia per la preferenza accordatale.

La macchina studiata ed attuata con i migliori criteri tecnici, onde assecondare tutte le esigenze dell'utente, si presenta tramite questo libretto per consigliarVi nel suo uso al fine di trarne i massimi vantaggi e mantenerne inalterati i pregi.

Nelle pagine che seguono, perciò, troverete quanto può interessarVi circa il buon impiego ed il buon funzionamento della macchina.

C.E.M. srl

Le note e le illustrazioni fornite con il presente manuale si intendono non impegnative, la soc. C.E.M. si riserva perciò il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali della macchina qui descritta ed illustrata, di apportare in qualsiasi momento, senza impegnarsi ad aggiornare questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi dettagli o forniture di accessori, che si ritenessero convenienti allo scopo di miglioramenti o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo-commerciale.-

PRESENTATION

To welcome you into his customers C.E.M. heartily thanks you for the granted preference.

The machine is studied and realised with the best technical criteria for complying all the exigencies of the user, introducing itself through this book which has the duty to counsel you in the use of the machine, so that you can keep unaltered the characteristics. In the next pages, you will find everything necessary, all the information about the right use and the right running of the machine.

C.E.M. srl

All the notes and pictures presented in this book are considered "not binding"; C.E.M. reserves itself the right (however the main characteristics remain unchanged), to bring in every moment, without engaging itself in adjourning at the right time this publication, the eventual modifications of machine-members details and supplies, which are considered convenient in order to carry out improvements and for any requirements commercial-constructive.-

INDICE

Presentazione	2
Indice	3
Premessa - collaudo	4
Garanzia	5
Dati tecnici	6
Uso previsto	7
Installazione allacciamenti	8
Fasi di riempimento	9
Manutenzione	11
Pulizia e disinfezione	12
Informazioni sulla sicurezza	14
Demolizione della macchina	15
Dichiarazione di conformità	16
Schema macchina	17
Schema valvola	18

INDEX

<i>Presentation</i>
<i>Index</i>
<i>Introduction - testing</i>
<i>Warranty</i>
<i>Technical data</i>
<i>Correct use</i>
<i>Installation of the machine</i>
<i>Filling phase</i>
<i>Maintenance</i>
<i>Cleaning and disinfecting</i>
<i>Safety information</i>
<i>Demolishing the machine</i>
<i>Declaration of conformity</i>
<i>Machine diagram</i>
<i>Valve diagram</i>

PREMESSA

La lettura del presente libro d'istruzione deve essere fatta di tanto in tanto per avere sempre presenti tutte le istruzioni prescritte onde ottenere un migliore funzionamento ed una piu' lunga durata della macchina evitando perdite di tempo e spese per la rimessa a punto.

Si richiama l'attenzione in modo particolare sulle seguenti operazioni:

- 1 pulizia generale e sanificazione del circuito a fine lavorazione
- 2 lubrificazione accurata ed ingrassaggio degli organi in movimento.

COLLAUDO

Prima di uscire dalle nostre officine la macchina viene sottoposta a severi collaudi in tutte le sue parti onde garantire all'arrivo nelle mani dell'utilizzatore un sicuro e duraturo funzionamento.

INTRODUCTION

We suggest you, time by time, to read this instruction book in order to keep all news clear in your mind.

In this way you could obtain the machine running longer without losing your time and money.

We would like to draw your attention particularly on the following necessary operations:

- 1 *the cleaning of the machine and the sterilisation at the end of working*
- 2 *accurate lubrication and greasing of the moving parts.*

TESTING

Before going out from our Firm, the machine is accurately tested in all its parts in order to guarantee an unfailing and long running.

GARANZIA

Tutti i prodotti fabbricati dalla **C.E.M. srl** sono garantiti all'acquirente originale, per la durata di un anno dalla data di acquisto, (data del documento fiscale) contro difetti di fabbricazione o dei materiali impiegati, purchè gli stessi siano usati secondo le prescrizioni della ditta. Sono esclusi dalla garanzia, oltre ai particolari fuori esercizio per usura ed i particolari elettrici, la riparazione dei danni e/o del logorio causati da : uso improprio, corrosione, abrasione, negligenza, installazione difettosa, cause accidentali o fortuite e da ogni azione attuata dall'acquirente al fine di alterare le normali prestazioni indicate dalla ditta.

Ogni particolare che si presuma difettoso dovrà essere restituito alla **C.E.M. srl** in porto franco.

La **C.E.M. srl** provvederà all'esame di quanto ricevuto e alla riparazione o sostituzione, restituendo in porto franco senza alcun addebito di spese qualora risulti coperto dalla presente garanzia (restano escluse dalla presente garanzia le spese dovute al rimontaggio del particolare difettoso).

Nel caso in cui non vengano riscontrati difetti coperti dalla presente garanzia, la **C.E.M. srl** effettuerà le riparazioni o le sostituzioni necessarie con l'addebito del normale costo ed il particolare verrà restituito al mittente in porto assegnato.

Le parti commerciali utilizzate nella costruzione dei prodotti **C.E.M. srl** sono coperte dalle garanzie dei relativi costruttori.

WARRANTY

*All items manufactured by **C.E.M.srl** are warranted to the original purchaser, for a period of one year from the purchasing date, (date of the fiscal document / invoice) against all concealed faults of materials and machining, provided that they have been assembled and used in conformity with all instructions and warnings of the company. Moreover are excepted from the warranty, together with all parts out of work because of normal wear and the electrical equipment, the damage and/or the wear and the tear caused by the following reasons: improper use, abrasion, corrosion, negligence, faulty assembling, accidental and fortuitous causes and also the damage provoked by all operations carried out by the purchaser, in order to change the normal performances mentioned by the company. All the parts presumed faulty have to be sent back to **C.E.M.** free on charge. **C.E.M. srl** will examine the parts received back, will be repair or change them, and then will send them back free of charge and without charging them, in case the parts examined will prove to be covered by this warranty (are not include the cost for the reassembling of the parts). In case of faults which cannot be covered by this warranty, **C.E.M. srl** will carry out the necessary repairs and substitutions, charging their normal cost, and the parts will be send back FOB Milan. The commercial parts assembled by **C.E.M. srl** on its articles are warranted by the corresponding manufactures.*

DATI TECNICI

TECNICAL DATA

**RIEMPITRICE ISOBARICA
MANUALE MOD.**

4V

***MANUAL ISOBARIC FILLING
MACHINE MOD.***

MATRICOLA N°

N° OF SERIES MACHINE

ANNO DI COSTRUZIONE

YEAR

INGOMBRI

altezza

mm 1050

SIZES

height

larghezza

mm 1000

width

profondità

mm 800

length

peso

Kg. 50

weight

PRODUZIONE ORARIA

200 B/H

HOURLY PRODUCTION

USO PREVISTO E NON PREVISTO

CONDIZIONI D'USO PREVISTE

La riempitrice manuale tipo 4V matricola è realizzata per il riempimento di bottiglie di vetro con liquidi gasati e lisci. Con l'ausilio degli appositi opzionali è possibile il riempimento anche di bottiglie in PET

CONDIZIONI D'USO NON PREVISTE

La riempitrice manuale mod. 4V matricola non è utilizzabile per il trattamento di bottiglie rotte e/o bottiglie con caratteristiche diverse da quelle comunicate in fase d'ordine, non è inoltre adatta al riempimento di liquidi densi o con particelle in sospensione.

NON rispettare i vincoli prescritti costituisce una situazione di utilizzo improprio ai fini tecnici e della sicurezza dell'operatore

CORRECT AND INCORRECT USE

CORRECT WORKING CONDITIONS

The manual filling machine type 4V serial No.has been manufactured for the filling of glass bottles with sparkling and still product.

With the aid of the special optional it is also possible the filling of bottles in PET.

INCORRECT WORKING CONDITION

The manual filling machine type 4V serial No must not be used for the treatment of broken bottles and/or bottles with properties different then those specified in the order, it is also inadequate for the treatment of dense liquids or with particles in suspension

NOT to follow the specified limits means to use the equipment in an incorrect way as far as technical methodology and safety of the operator

INSTALLAZIONE ALLACCIAMENTI

La macchina viene prodotta nella forma in cui si presenta per dare la possibilità ad ogni singolo utilizzatore, mediante un adeguato supporto, di posizionarla all'altezza adeguata alla propria statura.

- Predisporre quindi un supporto adeguato
- Collegare la valvola di alimentazione gas (C) ad una bombola di CO₂ o N (azoto) provvista di riduttore con riscaldatore.
- Collegare alla valvola di alimentazione del prodotto (A) un tubo flessibile di adeguata sezione, utilizzare delle fascette metalliche per fare tenuta sul portagomma.

INSTALLATION OF THE MACHINE

The machine is made to make it possible at everyone, with a proper support, the using at the adequate height in comparison with his height

- *arrange an adequate support*
- *Connect at the gas connection valve (C) a CO₂ or N cylinder whit a proper regulator and heater*
- *Connect at the feeding product valve (A) a plastic tube with adequate size, use a metallic clip*

FASI DI RIEMPIMENTO

- Regolate l'altezza dell'asta dei sottobottiglia in relazione alla bottiglia che deve essere riempita
- Chiudete le valvole di scarico automatico di pressione (D) e di alimentazione (A), muovete le aste (F) che comandano i rubinetti di riempimento fino a far coincidere la tacca che si trova sul rubinetto con il numero "0" (posizione di chiuso).
- Aprite la valvola di alimentazione gas (C) e portate il serbatoio ad una pressione di 1 - 1,5 BAR in più della saturazione
- Una volta raggiunta la pressione, chiudete la valvola del gas (C), aprite lentamente la valvola di alimentazione del prodotto (A) e la valvola di scarico automatico (D) (circa $\frac{1}{4}$ di giro), quando questa smetterà di soffiare, potrete iniziare l'imbottigliamento lasciandola sempre aperta.
- Aprite una protezione (E), premete sulla leva del sottobottiglia in modo tale da abbassarlo, infilate l'imboccatura della bottiglia sulla canula di riempimento ed appoggiate il fondo sul piattello, rilasciate con cautela la leva sottobottiglia.
- Chiudere la protezione (E)
- Muovete l'asta (F) di comando del rubinetto fino a raggiungere la posizione n° 1, in questa posizione avviene il bilanciamento della pressione tra il serbatoio e la bottiglia.
- Dopo qualche secondo muovete l'asta di comando del rubinetto (F) fino alla

FILLING PHASE

- *Adjust the height of the underbottle rods in base at the bottle you need to fill*
- *Close the automatic air discharge valve (D) and the feeding valve (A), move the rods (F) which control the filling valves as far as the notch on the valves coincide with number "0" (close position)*
- *Open the CO2 feeding valve (C) and inject in the tank CO2 or N at a pressure of 1 - 1,5 BAR more than the saturation pressure*
- *Once reached the pressure, close the valve of the CO2 (C), open slowly the product inlet valve (A) and the air discharge valve (D) (turn about $\frac{1}{4}$), when this one doesn't blow any more, you can start the filling leaving the air discharge valve always open.*
- *Open a safety guard (E) and push on the underbottle rod in such away to lower the rod, thread the neck of the bottle on the filling tube and lean the bottom of the bottle on the underbottle, leave slowly the underbottle rod*
- *Close the safety guard (E)*
- *Move the rod of the valve (F) as far as reached the No. 1 position, in this position there is the balancing of the pressure between the tank and the bottle*
- *After some second move the rod of the valve (F) in the 2 position (filling phase)*
- *During the filling phase of the first valve you can work with the other valves*

posizione n° 2, dove avviene il riempimento.

- Mentre il primo rubinetto è in fase di riempimento potete procedere con gli altri, ripetendo le operazioni su indicate.
- Dopo aver portato tutti i rubinetti in posizione di riempimento, tornate al primo rubinetto, e dopo aver atteso un tempo ragionevole in base al volume della bottiglia, muovete l'asta di comando fino alla posizione "0" dove avviene la chiusura del rubinetto e lo scarico della pressione dalla bottiglia tramite il tubo di scarico (G).
- Aprite la protezione, ed abbassando l'asta sottobottiglia, togliete la bottiglia piena e rimpiazzatela con un'altra.

repeating the phases as above.

- *When all the filling valve are in the filling position, return to the first valve and move the rod as far as reached the No. 0 position, in this position there is the end of the filling and the discharging of the pressure from the bottle through the discharge tube (G)*
- *Open the safety guard, push on the underbottle rod and take out the bottle, replace with another one.*

MANUTENZIONE

Ogni intervento di manutenzione deve essere eseguito da personale meccanico qualificato



ATTENZIONE :

Prima di qualsiasi intervento, togliere la tensione ed accertarsi che l'impianto non sia in pressione



ATTENZIONE:

Prima di ogni intervento di manutenzione indossare guanti di protezione leggeri ed indumenti appropriati che provvedano ad una adeguata protezione.



STRUMENTI:

Usare solo strumenti che siano adeguati all'uso che se ne deve fare.

MAINTENANCE

An experienced technician must carry out any maintenance work



CAUTION:

Before working on the machine, disconnect the power supply and decompress the pipelines and the pumping units



CAUTION:

Prior to any maintenance work wear light protective gloves and appropriate clothing, which provides adequate protection



TOOLS:

*Use tools, which are designed for the purpose for which they are to be used in maintenance and repair work.
Use them properly*

Verificare, ad ogni inizio fase di lavoro, il buono stato di tutti gli organi meccanici e dei dispositivi di sicurezza

Verify every beginning of working phase, the good state of all the mechanical organs and the good operation of the safety devices.

PULIZIA E DISINFEZIONE

La pulizia e la disinfezione dell'impianto è necessaria e obbligatoria su tutto l'impianto di processo nell'industria alimentare

L'uso di impianti o parti di installazioni che **NON** sono state pulite e disinfettate può causare la contaminazione del prodotto.

E' responsabilità dell'utilizzatore scegliere un appropriato sistema di pulizia o disinfezione in base alle proprie esigenze. Detto sistema deve tenere in considerazione tutte le leggi in vigore, le regole e gli standard sulla protezione della salute pubblica e la sicurezza nell'uso di prodotti chimici.



ATTENZIONE

Il contatto con il prodotto usato per la sterilizzazione può provocare ustioni dovute agli agenti chimici contenuti.



ATTENZIONE

Dotare il personale addetto alla macchina di adeguati mezzi di protezione personale - guanti, scarpe, occhiali protettivi - in modo da evitare ogni rischio

Istruite il personale sul modo di operare in sicurezza nell'uso di soluzioni chimiche e liquidi ad alta temperatura.

DISINFEZIONE

E' consigliabile eseguire la sterilizzazione della macchina alla fine ed all'inizio di ogni fase di lavorazione.

Le soluzioni disinfettanti sono molto corrosive, specialmente quelle che contengono componenti alogeni (cloro, iodio) o forti acidi (nitrico, idrocloridico).

Lasciare le soluzioni disinfettanti in contatto con la macchina o con la parte esterna di essa per un lungo periodo di tempo può provocare corrosioni.

Eseguire il lavaggio della macchina con acqua

CLEANING AND DISINFECTION

Cleaning and disinfecting of the installations is necessary and mandatory on completing any manufacturing process in the food industry.

The use of an installation that is NOT cleaned or disinfected can cause contamination of the products.

It is the user's responsibility to establish an appropriate cleaning or disinfecting program according to his needs.

Such a program needs to take into account all applicable laws, regulations and standard pertinent to public health protection and safety in the use of chemical products.



CAUTION

Direct contact with cleaning or disinfecting solution can provoke burns due to chemical agents or high temperatures.



CAUTION

Provide personnel responsible for cleaning operations with adequate protective equipment - clothing, footwear, and safety glasses - in order to avoid any hazard.

Train personnel in the safe use and handling of chemical solutions and high working temperatures.

DISINFECTION

It is advisable to make a machine cleaning at every end of filling phase and at every start time.

The disinfecting solutions are extremely corrosive, especially those which contain halogen components (chloride, iodine) or strong acids (nitric, hydrochloric).

Leave disinfecting solution in prolonged contact with the machine or the outside of it, can provoke corrosion points.

Use for the disinfecting of the machine a product in a water solution.

in soluzione con prodotti sterilizzanti come ad esempio :

- acqua + divosan activ (prodotto dalla Diversey) in soluzione 0.3% max. per un tempo massimo di 10 minuti
- acqua + oxonia (prodotto dalla ditta Henkel) in soluzione 0.3% max. per un tempo massimo di 10 minuti
- acqua ad una temperatura di 90°
- sali ammoniacali in soluzione d'acqua

For example:

- *divosan active (Diversey Company) in a water solution at 0.3 % max for 10 min. max.*
- *oxonia (Henkel Company) in water solution at 0.3 % max for 10 min. max.*
- *hot water at 90° C*
- *ammoniacal salt in water solution*

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Pressione di riempimento:

Sulla macchina, a garanzia della incolumità dell'operatore, è stata installata una valvola di sicurezza omologata ISPESL e piombata, che, nel caso in cui si superi la pressione massima della macchina, provvede a scaricare in automatico la pressione in eccesso.



ATTENZIONE

E' assolutamente vietato rimuovere la valvola di sicurezza o alterarne in qualsiasi modo l'efficienza .

Utilizzare sempre bottiglie adeguate alla pressione di riempimento

Una bottiglia non adeguata scoppia appena viene messa in pressione.

Fate riferimento al produttore di bottiglie per conoscere la pressione massima sopportabile dalla bottiglia

Per una maggiore sicurezza è bene che l'operatore indossi uno schermo a protezione del viso e guanti antinfortunistici, gli indumenti devono essere adeguati e devono coprire ogni parte del corpo.

La macchina è dotata di protezioni laterali e posteriori in acciaio inox, le protezioni frontali sono in policarbonato.

Non è possibile agire sulla valvola di riempimento (mettendo quindi in pressione la bottiglia) senza aver abbassato la protezione in policarbonato

E' ASSOLUTAMENTE VIETATO RIMUOVERE LE PROTEZIONI DI SICUREZZA

SAFETY INFORMATION

Filling pressure :

To guarantee the safety of the operator, the machine has been equipped with a safety valve homologated by ISPESL, that, in the case the maximum pressure of the machine is overcome, it unloads automatically the pressure in excess.



CAUTION

Is absolutely forbidden to remove the safety valve or to alter in any way the efficiency.

Use always bottles suitable at the filling pressure

An inadequate bottle explodes just as it is put under pressure

Ask the bottle producer to know the tolerable bottle pressure

For a greater safety the operator must be provided with adequate protective equipment - clothing, footwear, gloves and safety screen to protect the face - in order to avoid any hazard, the garments have to be suitable and they have to cover every part of the body.

The machine is equipped with safety guard made in stainless steel on the lateral and posterior side, the frontal protection is made in polycarbonate.

It is not possible to handle the valve rod (put the bottle under pressure) without lowering the polycarbonate guard

REMOVAL OF SAFETY GUARDS IS ABSOLUTELY FORBIDDEN

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

Norma di rif. EN 292.2 punto 5.5.1.f

Nel momento in cui si intende procedere alla rottamazione della macchina (per qualunque motivo sia esso limite di utilizzo, impossibilità di riparazione, o altro), occorre:

-Scollegare la macchina operando in senso the inverso a quanto descritto nella presente pubblicazione.

-Smontare per quanto possibile le parti della macchina (carter, lampade, protezioni, maniglie, catene, motori, etc.) dividendole in base alla loro differente natura (per esempio: tubazioni, componenti in gomma, lubrificanti, solventi, prodotti vernicianti, alluminio, materiale ferroso, rame, vetro, etc.).

- Prima di procedere con la rottamazione , informare tramite comunicazione scritta gli organi preposti a tale incarico nel rispetto delle normative vigenti nel singolo paese

Procedere dopo aver ricevuto l'autorizzazione dalle autorità sopra citate, allo smaltimento dei componenti seguendo quanto prescritto dalle normative vigenti in materia



ATTENZIONE

Per procedere allo smaltimento di sostanze nocive (lubrificanti, solventi, prodotti vernicianti etc.) consultare quanto prescritto dalle normative vigenti nel singolo paese ed operare di conseguenza.

DEMOLISHING THE MACHINE

See standard EN 292.2 point 5.5.1.f

In the following way if the machine must be disposed of (for whatever reason, es. it has become obsolete, it can no longer be repaired, etc.):

-Disconnect the machine, complying with instructions given in this publication in reverse.

-Demount all possible parts from the machine (casings, lamps, guards, handles, chains, motors, etc.), dividing them according to their different nature (es.: pipes, rubber components, lubricants, solvents, lacquering products, aluminium, ferrous material, copper, glass, etc.).

- Before breaking up the machine inform all competent authorities of the fact in writing, in compliance with the laws in force in each individual country.

After having received authorization from the above mentioned bodies, dispose of the components in compliance with the indications given by the current laws in merit



ATTENTION

Consult the indications established by the laws in force in each individual country when disposing of harmful substances (lubricants, solvents, lacquering products, etc.)

C.E.M. S.r.l.
via Treviso, 21
20127 MILANO
tel 02/26145485 fax. 02/45409065

D I C H I A R A Z I O N E D I C O N F O R M I T A ’

C.E.M. S.r.l.
via Treviso, 21
20127 MILANO

dichiara che la macchina riempitrice

modello:	MANUALE
tipo:	4 V
n° di matricola:	5356
anno di costruzione:	2005

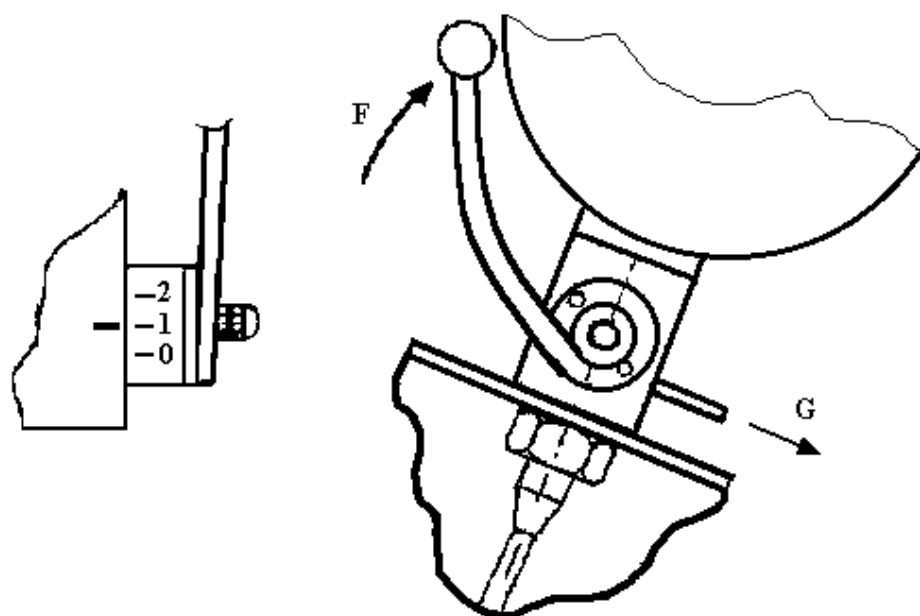
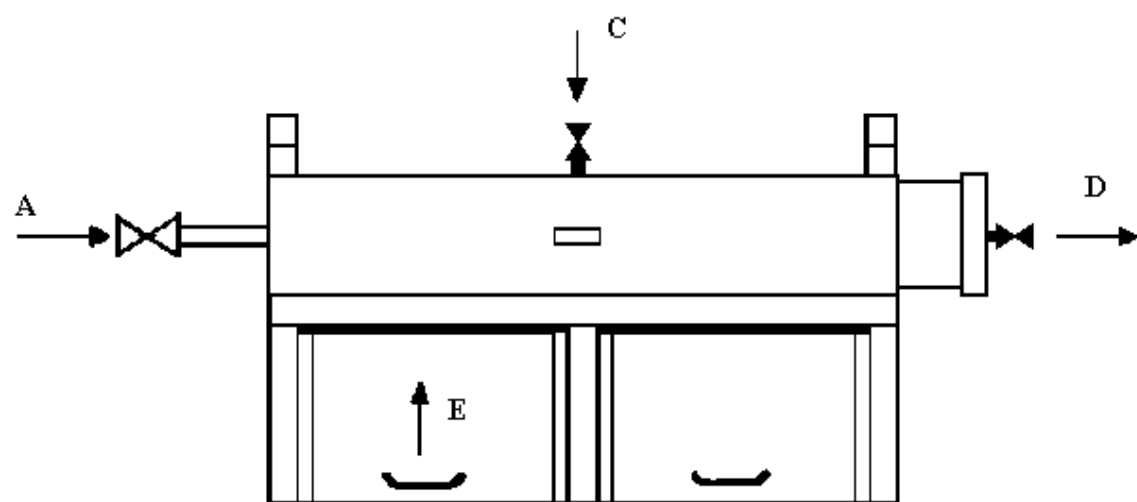
è conforme con la Direttiva delle macchine 98/37/CEE

è costruita con tutti i materiali, a contatto con i prodotti alimentari, conformi alla direttiva 89/109/CEE

In base alla direttiva 97/23/CE (attuazione con D.L. n. 93 del 25/02/2000) art.3, comma 3, è consentita l'immissione sul mercato in quanto apparecchio avente caratteristiche inferiori ai limiti fissati dal comma 1, lettera a).

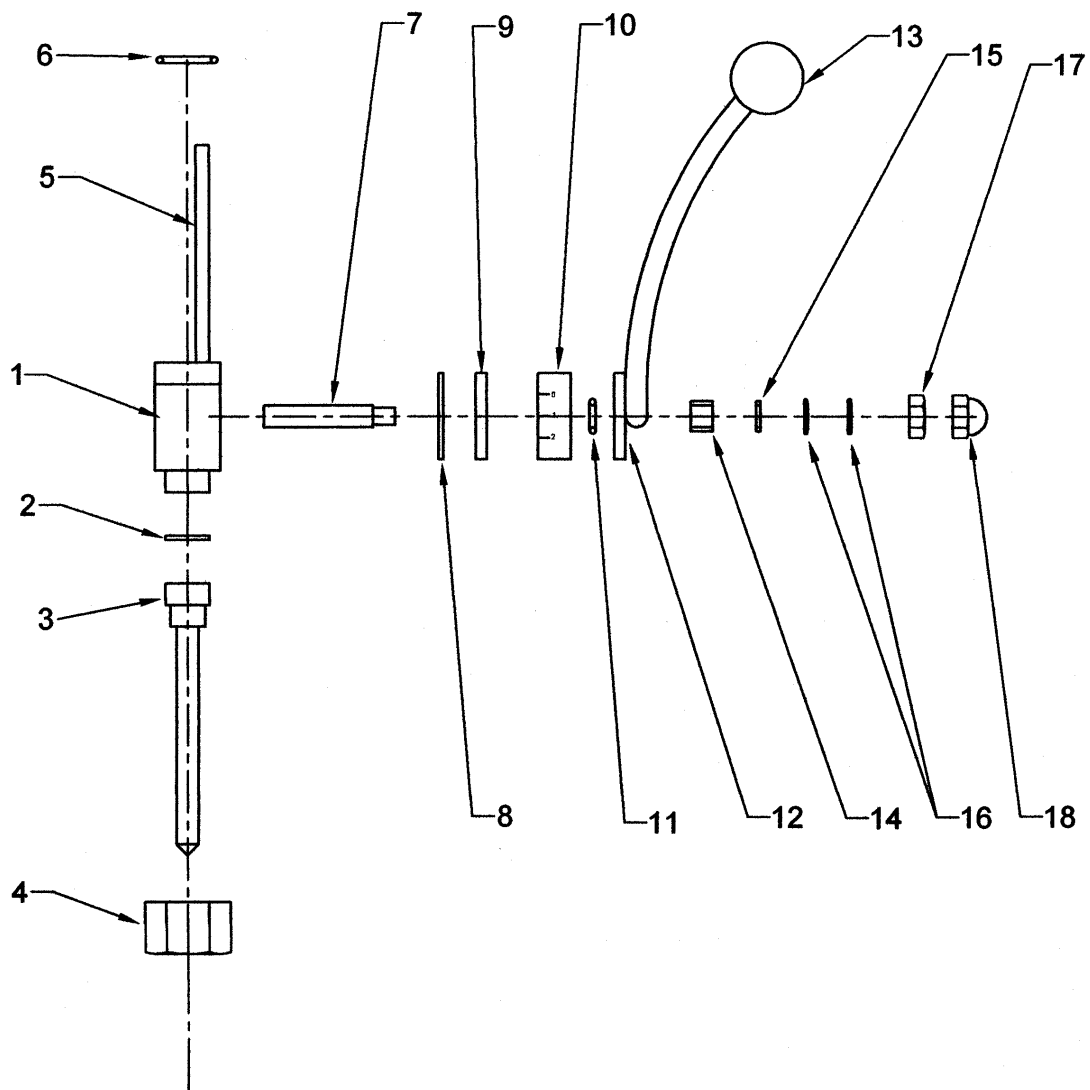
C.E.M. s.r.l.

Abbondanti L.
amministratore unico

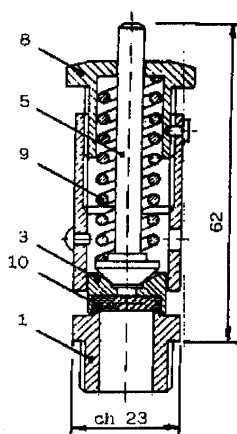


TAV. 2

DENOMINAZIONE	POS	DENOMINATION
Corpo valvola	1	<i>Valve body</i>
Guarnizione canula	2	<i>Filling tube gasket</i>
canula	3	<i>Filling tube</i>
dado	4	<i>nut</i>
tubo ritorno aria	5	<i>air return tube</i>
OR	6	<i>O ring</i>
Perno	7	<i>pin</i>
Guarnizione viton	8	<i>viton gasket</i>
Guarnizione teflon	9	<i>Teflon gasket</i>
Distributore	10	<i>distributor</i>
OR	11	<i>O ring</i>
Leva	12	<i>lever</i>
Pomello	13	<i>knob</i>
Bussola	14	<i>bush</i>
Rondella	15	<i>washer</i>
Molla	16	<i>spring washer</i>
Dado	17	<i>nut</i>
Dado cieco	18	<i>blind nut</i>



 NUOVA GENERAL INSTRUMENTS s.r.l. LOC. CAMPASSO 29010 PIANELLO VALTIDONE (PC) Italy - Tel. 0039-0523994629 Fax 0039-0523997219 http: www.nuovageneral.it E-mail: info@nuovageneral.it	N.
	Tipo: C10 (Typ.):
CERTIFICATO VALVOLA DI SICUREZZA AD INTERVENTO AUTOMATICO AUTOMATIC SAFETY VALVE'S CERTIFICAT -- DAS SELBSTOFFNUNGSICHERHEITSVENTILSZEUGNISS CERTIFICAT DE SOUPAPE DE SURETE A RESSORT	
Omologazione: (Homologation): (Zulassung): (Homologation): ISPEL/INTERNO VS.265/89-18/09/89 Ric.265/99	



- Marchio del costruttore: (Manufacturer's Mark): (Herstellerzeichen): (Marque du constructeur):				- P.N.: (Nenndruck):		25
- D.N.: (Nominal Diameter): (Anschlusgewinde): (D.N.):		- Entrata: (In): (Eintritt): (Entre):		G.3/8" ISO 228		- Uscita: (Out): (Austritt): (Sortie):
- Diametro orificio: do (Opening diameter): do (Innen durchmesser): do (Diametre orifice): do		10 mm		- Area: (Area): (Offnung): (Surface):		0,785 cm²
- Alzata: h (Valve Lift): h (Hub): h (Haussement): h		4 mm		- h / do:		0,4
- Coefficiente di efflusso: (Flow Coeff.): (Ausflußziffer): (Coeff. d'écoulement):		0,68		- Temperatura d'esercizio: (Working Temperature): (Betriebstemperatur): (Temperature d'utilisation):		(-10 / +100 °C)
- Pressione di taratura: (Setting Pressure): (Abgleichsdruck): (Pression de tarage):		5 bar		- Variabilità campo di taratura: (Variability Setting Filed): (Abgleichungsbereich): (Variabilite champ de tarage):		-(2.5-5.0) bar
- Sovrappressione: (Overpressure): (Über-Unterdruck): (Surpression):		% della pressione di taratura (% of Setting Pressure) (% Abgleichungsdruck) (% De la pression de tarage)		10%		- Scarto di chiusura: (Closing variation): (Unterdruck): (Ecart de fermeture):
				% della pressione di taratura (% of Setting Pressure) (% Abgleichungsdruck) (% De la pression de tarage)		20%
TIPO FLUIDO: (FLOID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): ARIA-AIR-LUFT						
- Scarico in atmosfera: (Discharge in Atmosphere): (Abfluß gegen Atmosphäre): (Decharge en atmosphere):						
		275,17 kg/h		212,85 Nm³ / h		3.547,50 lt/min.
TIPO FLUIDO: (FLOID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide):						
- Scarico in atmosfera: (Discharge in Atmosphere): (Abfluß gegen Atmosphäre): (Decharge en atmosphere):						
		kg/h		Nm³ / h		lt/min.
TIPO FLUIDO: (FLOID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide):						
- Scarico in atmosfera: (Discharge in Atmosphere): (Abfluß gegen Atmosphäre): (Decharge en atmosphere):						
		kg/h		Nm³ / h		lt/min.

C10 OT
 1- UNI EN12164 CW614N R360
 3- UNI EN12164 CW614N R360
 5- UNI EN12164 CW614N
 8- UNI EN12164 CW614N
 9- C72 UNI 3823

10 NBR (-10 / +100 °C)

Si dichiara che la valvola ha subito con buon esito il controllo finale compresa la prova idraulica a 1,5 x P.N.
 We declare that this valve has passed successfully the test, and the hydraulic test at 1,5 x P.N., too.
 Wir erklären hiermit, daß das Ventil der Endprüfung, inkl. Hydraulikprüfung 1,5 x P.N. erfolgreich unterzogen wurde.
 Nous déclarons que la soupape a été soumise avec résultat satisfaisant au contrôle final, y compris l'épreuve hydraulique à 1,5xP.N.


NUOVA GENERAL INSTRUMENTS s.r.l.